

5.00 crédits	0 h + 60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------------	----------

Enseignants	Schwarz Julie ;Teuwen Sylviane ;
Langue d'enseignement	Espagnol
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maîtriser le contenu linguistique et culturel des documents vus en cours et le restituer en langue A et C;</li> <li>• utiliser le lexique étudié dans des phrases personnelles;</li> <li>• repérer les mots-clefs, les connecteurs, les champs lexicaux;</li> <li>• identifier la typologie textuelle et la structure du texte;</li> <li>• baliser, analyser et répondre à des questions de compréhension globale ou fine sur un texte non vu rédigé en espagnol standard avec ou sans outils</li> <li>• rechercher des informations en ligne, en bibliothèque, etc.</li> <li>• synthétiser un texte de C vers A, ou de C vers C;</li> <li>• restituer les idées principales d'un texte;</li> <li>• reformuler, paraphraser;</li> <li>• développer des stratégies de traduction en posant un regard pragmatique-théorique;</li> <li>• adopter une attitude réflexive sur un texte traduit;</li> <li>• comparer des traductions</li> <li>• traduire une partie du texte en fonction des points de compréhension abordés</li> <li>• rédiger, en langue cible, un commentaire personnel</li> <li>• mener l'étudiant du niveau A1 au niveau B1.</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>Évaluations formatives en classe et sur Moodle.</p> <p>Évaluation certificative écrite portant sur les connaissances et les compétences au terme des quadrimestres 1 et 2 (Q1 et Q2).</p> <p>MHES1131 A (Q1) : janvier – juin – août</p> <p>Examen écrit en mode présentiel, au plateau informatique, comprenant une partie sur Moodle et une partie manuscrite.</p> <p>MHES1131 B (Q2) : juin – août</p> <p>Examen écrit en mode présentiel, au plateau informatique, comprenant une partie sur Moodle et une partie manuscrite.</p> <p>Les étudiants des deux groupes ont le même examen.</p> <p>La matière vue au Q1 est censée être acquise au Q2.</p> <p>La note finale est la moyenne pondérée des notes A et B. Dans la note finale, la partie A (Q1) vaut pour 30% et la partie B (Q2) vaut pour 70%.</p> <p>MHES1131 est un prérequis de MHES1231.</p>
Méthodes d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exercices pratiques en présentiel ou à domicile</li> <li>• Exposé magistral</li> <li>• Portefeuille de lectures</li> <li>• Travail de groupe</li> <li>• Traduction</li> <li>• Préparation à domicile et mise en commun</li> </ul> <p>Le type d'activités peut varier selon le niveau des groupes constitués (débutants, intermédiaires, avancés).</p> <p>Sur décision du professeur, 15 % du cours en présentiel peut être remplacé par des travaux dirigés et/ou autonomes en distanciel synchrone ou asynchrone.</p>
Contenu	<p>Étude systématique et contextualisée du vocabulaire thématique de la vie courante et de la culture espagnole. Développement des outils de compréhension et de balisage de textes de difficulté croissante en vue de leur traduction. Traduction et analyse de traduction d'extraits choisis.</p>

Bibliographie	Sources et références à destination de l'étudiant : <ul style="list-style-type: none"><li>- syllabus (un par quadrimestre) et corpus de textes</li><li>- presse espagnole</li><li>- ressources sur Moodle</li></ul>
Autres infos	Complément d'information sur la page Moodle du cours.
Faculté ou entité en charge:	TIMB

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5		